

# 普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第37期

2015年11月



▲(後排中)林在敏教授及幾位漢語教育碩士研究生到訪中心

## 韓國淑明女子大學漢語教育師生到訪座談

2015年8月14日，韓國淑明女子大學漢語教育碩士研究生到訪中心。林在敏教授、金真京、姜海理、金孝晶、嚴美晶、張惠珍、金賢修、南旻靜、朴moo nee等女士一行九人參加座談，林建平主任、湯志祥教授、李嘉瑜女士(第二屆MTCI畢業生)一同接待訪問團，雙方就培養漢語教師的方式，以及漢字教學、繁簡字教學等問題，進行深入而友好的討論。

座談會上，林建平主任介紹了中心舉辦的兩門碩士學位課程：普通話教育文學碩士(MPTE)和國際漢語教育文學碩士(MTCI)。湯志祥教授、畢業生李嘉瑜女士與韓國師生就簡繁字的應用以及漢字教學等，交換意見。我們認為，簡體字和繁體字都是漢字。

在香港和台灣，主要使用繁體字；在中國大陸和海外華人社區則使用簡體字。有些地方的報紙會同時使用繁體字和簡體字，這種繁簡互用的方式跟讀者群有很大的關係。以香港為例，大部分人讀書的時候，學的是繁體字，但他們也會記認(甚至能夠書寫)簡體字。在對外漢字教學上，我們可以從漢字的起源講起，然後給學生介紹字形的架構，以及形音義之間的關係。為了讓學生同時掌握繁簡字，我們也可以講解漢字的簡化方式，如何透過偏旁、部首進行類推，以及製作繁簡字的對照表格幫助學生學習繁簡字。

雙方認為，在國際漢語教育的背景下，彼此都有共同關心的課題，值得共同探索研究，並期待互訪觀摩，為學術交流搭建起平台。

### 本期要目

華語教學中值得探討的路徑(節選) — 宋欣橋	2-4
香港小學生中文書面語表達能力測試的設計與思考 — 張美靈 林建平	5-7
香港社會語言生活說略：兼談普通話教中文(提綱) — 林建平	8
教研活動	9-10
碩士課程招生信息	11-12

# 华语教学中值得探讨的路径（节选）

宋欣桥 — 香港中文大学普通话教育研究及发展中心



▲宋欣桥教授在“华教基石”与王淑慧主任合影

（本文为作者2015年8月赴马来西亚新纪元学院访问的讲座提纲节选）

## 一. 对华语教育性质的认识

我们可以把“华语教育”包含在“国际汉语教育”之内，在中国“华语教学”也可以包含在“对外汉语教学”或称为“二语教学”之内。但是，针对华人的语文教育毕竟不同于针对非华裔人士的语文教育，也不能把华人的语文教学性质简单地定性为第二语言教学。把华人的语文教育称为“华语教育”“华文教育”，很贴切。

华人的语文教育与非华裔人士的语文教育至少有以下三个方面的不同：

首先，华人对待华语文有着天然的亲切感、亲近感，通常把华人的语文教育看作是母语教育，把华语教育看作是华人“根”的教育。母语是需要认同的。尽管部分华裔人士的第一语言并非华语，但他们仍认同母语是华语。华人与非华裔人士通婚，也可能出现其子女认同双母语的情况。

第二，大多华人有着不同的汉语方言背景。从小接触汉语方言，甚至是在汉语方言的家庭、族群、社团中成长起来的。在新加坡、马来西亚华人中使用的汉语方言最为常见的是粤语（广府话、四邑话等）、闽语（闽南话、潮汕话、海南话等）和客家话（梅州话为代表），当然也有少数其他汉语方言。他们当中相当一部分人在接触或使用汉语方言的同时，也使用华语交流沟通。

第三，大多对方块汉字不陌生、不排斥，也不太惧怕。华裔人士从小过节喜庆团聚，就会见到“福”“喜”，春联、书法作品，甚至可能从小跟着长辈背诵过古诗词，看过三字经、千字文、弟子规、孔孟子曰之类。

基于以上三点可否把华语教育性质的归纳为：

华语是华人的母语。（“母语”这个概念，通常指民族语、本族语，不会用来指一个语种中不同的方言）一部分华人首先习得的是某一种汉语方言，可能是粤语，或闽语，或客家话，也可能是其他方言。以华语为母语，从小习得某一种汉语方言的人学习华语不存在真正意义上的零起点。面向不同的汉语方言背景的华人，华语

教学尽管有一些特殊性，但仍倾向定性为第一语言的教学。

当然，如果华人首先习得的不是汉语方言，或者说，汉语方言也并未真正成为熟练掌握的日常惯用语言，那么面向这部分华人的华语教学，当然应视为第二语言教学。还有另外一种情况，当华语教学面对非华裔人士时，教学性质则无疑属于第二语言教学。

## 二. 面向有汉语方言背景的华裔人士的华语教学特点。(略)

面向有汉语方言背景的华裔人士华语教学，与“二语”教学有着明显的差异。

华人所熟悉的汉语方言，与所教学的华语之间语法基本相同；词汇大部分相同。华语教学在教学语法和词汇方面，教学内容安排不必从零起点开始，要具有很强的针对性。

华人所熟悉的汉语方言，与所教学的华语之间语音上则存在着明显的差异。汉语方言之间，汉语方言与华语之间不能沟通主要障碍是语音隔阂。不过，华语语音(北京语音)与汉语方言语音两者之间存在着明显的对应关系，是有规律可循的。

当然，语音上的对应规律并非生硬地直接拿来教学，而是融于教学之中，并且充分利用这些对应规律编写适合教学对象的教材。

## 三. 面向有汉语方言背景的华裔人士的华语教学路径。

面向有汉语方言背景的华裔人士，华语教学路径可以比第二语言教学拓宽一些。我们不仅要找到华裔人士的汉语方言背景中与华语之间的差异，还可以利用两者之间的相同之处。面向有汉语方言背景的华裔人士华语教学可以借鉴第二语言教学的经验的同时，也可以寻

求自身的教学路径。

### 3.1 利用汉语方言，作为教学华语的快捷路径之一。

分析对比华语与汉语方言两者的异同，是我们经常使用的教学方法。引用笔者2013年的一段话，“我们在讲差异的同时，也应该讲两者之间的相同之处，而且要讲清楚两者是大同小异的。从教学实践的角度看，既讲异又讲同，对说汉语方言的人学习普通话来说，更为有益。”

笔者试图具体举例说明。

例一：2001年，香港教育学院中文系原主任何国祥博士发表《学习普通话对掌握标准广州话的影响——正面而反向的迁移》一文。(参见何国祥著《香港世纪之交的普通话教育》)他说“本研究发现普通话的学习对掌握标准粤语有帮助，……学生可能有兴趣知道94% n- 声母的常用字在普通话也念 n- 声母，学生需要做的是记忆6%不规则对应的汉字读音，这种对比分析不但对学习普通话有利，对纠正汉字粤读的错误也有帮助，二者相辅相成，尤其适合高级课程或师资培训高级课程的学员。”

汉语方言与华语是同一个语言系统，而且是“大同小异”的。不仅用汉字书写的书面语可以相互沟通，语音上也有明显的对应规律，我们在华语教学中要充分利用这些有利因素。

例二：华语语音(北京语音)与汉语方言语音(如：粤语)之间有宽窄复韵母、宽窄鼻韵母的对应关系。(参见宋欣桥《普通话语音训练教程》)

什么是宽窄复韵母、宽窄鼻韵母？即指普通话中一对韵头或韵尾相同而韵腹不同的韵母，汉语方言中常有相混的情况。“宽窄”是指舌位动程大小的对比关系。宽窄复韵母有6对：ai-ei ao-ou ia-ie ua-uo iao-iou uai-uei。宽窄鼻韵母有7对：an-en ang-eng ian-in iang-ing uan-uen uang-ueng(ong) üan-ün。



以下的列表，可以清楚地看出两者之间的对应关系。

(每个对应关系仅列出10个以内的例字)

华语(北京语音) (汉语拼音)	例字	粤语 (国际音标)
ei	肺 飞 沸 废 吠	ai
ao	保 宝 报 袍 毛 帽 刀 倒 到 桃	ou
ou	谋 否 斗 偷 投 透 楼 漏 狗 够	au
ie	也	ia
iao	表 飘 瓢 漂 苗 刁 调 掉 挑 尿	iu
iou(iu)	忧 优 由 油 游 邮 有 友 诱 又	iau
uai	会 (~计) 侏	ui
uei(ui)	危 伪 魏 归 鬼 贵 桂 亏 窥 愧	ai*
en	奔 笨 分 粉 根 恳 很 珍 真 陈	an
eng	崩 朋 猛 冷 耕 坑 省 盟 登 灯 等 藤 能 耿 增 赠 曾	e ŋ a ŋ
ian	边 编 棉 典 天 连 肩 先 点 店 添 念 廉 兼 谦 欠 掩	in im
in	欣 因 姻 殷 寅 隐 引 蚓 印 赁 钦 音 饮	ian iam
uan	官 观 管 馆 贯 灌 罐 宽 款 欢	un
uen(un)	滚 棍 昆 捆 困 魂 混 温	uan
ueng/ong	轰 宏 弘	ua ŋ
üan	愿 捐 卷 倦 圈 权 拳 全 宣 旋	yn

注：参考王理嘉《粤港人学习普通话读本》语文出版社1998

### 3.2 教好汉字，使汉字成为教学华语的基石。

汉字教学是华语教学的基石。汉字不是拼音文字，汉字的华语读音(北京语音)是个难点。

例三：汉字正音，以记忆翘舌音声母字(舌尖后音声母字)为例。

汉字声旁可以表音，但不能做到声韵调完全准确。“读字读半边”常常读错。不过，我们可以从声母、韵母、声调单项正音，利用代表字或声旁的读音记忆判断汉字的读音。以记忆翘舌音zh ch sh声母字为例，可以采用“代表字类推法”“汉字声旁判断法”(参见宋欣桥《普通话语音训练教程》)。

利用代表字类推的常用字，仅以zh声母“正”“主”“占”三组字为例：(注音只显示声韵)

正 — 正 zheng 征 zheng 症 zheng 怔 zheng  
证 zheng 政 zheng 惩 cheng  
主 — 主 zhu 住 zhu 注 zhu 柱 zhu  
拄 zhu 驻 zhu 蛀 zhu  
占 — 占 zhan 沾 zhan 站 zhan 战 zhan  
粘 zhan 毡 zhan 苫 shan  
(例外字：钻 zuan)

利用汉字声旁判断 zh ch sh 声母字：

声旁读作 d 的字：

绽 zhan 滞 zhi 终 zhong 坠 zhui  
蝉 chan 阐 chan 橙 cheng 侈 chi  
初 chu 税 shui 说 shuo

声旁读作 t 的字：

治 zhi 撞 zhong 幢 zhuang 幢 chuang  
纯 chun 蛇 she 社 she 始 shi

声旁与读作 d、t 的字有关：

占 zhan (店 dian 点 dian) — 沾 zhan 粘 zhan  
毡 zhan 战 zhan 站 zhan  
者 zhe (都 du 堵 du 赌 du) — 诸 zhu 猪 zhu  
煮 zhu 暑 shu 署 shu  
真 zhen (颠 dian 填 tian) — 镇 zhen 慎 shen

我们也可以利用汉语方言记忆zh ch sh声母字。例如，有闽方言(闽南话、潮汕话、海南话等)背景的华裔人士在判断是否读作翘舌音字时，可以尝试用闽方言去读汉字字音。如果这些字在闽方言中是读作声母d t的，那么可以判定它大多应读作翘舌音。(注意有例外字，需要专门记忆)

3·3 以诵读作为桥梁，提高华语口语和书面语的水平。(略)

# 香港小學生中文書面語表達能力測試的設計與思考

張美靈 林建平 — 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

## 前言

香港回歸祖國以來，普通話教中文是香港小學中文教學的新趨勢，許多小學生通過用普通話學習中文，學會了標準的普通話發音，學習了一批普通話詞語，接受了普通話的規範表達方式，在寫作練習中能夠自覺糾正粵語口語入文的習慣，提高了中文書面語的表達能力。為檢測和評核香港小五小六學生的中文書面語水平，香港中文大學普通話教育研究及發展中心從2013年起，進行了一項“小學生中文書面語表達能力測試”研究。

## 一. 測試設計

小學生的中文書面語表達能力的形成，簡單地說，

學生在校學習現代漢語規範的語言、經典的語言，積累語言材料，在不同的語言環境中運用語言；並且鍛煉口頭表達能力，把話說得準確、流利、有感情，做到出口成章；然後把說好的話寫下來，並且寫得簡潔、生動，才逐漸形成學生的現代漢語書面語的表達能力。

我們編制小學生中文書面語表達能力測試題目，主要遵循小學生書面語表達能力形成的一般規律和方法，其中也考察用普通話教中文和用粵語教中文的不同教學模式。由於本測試採用筆試方式，所以偏重學生在語言積累和運用、寫作能力等方面的測試研究。我們制訂以下《測試命題細目表》，作為擬定測試題目的依據。

題型、分數、能力	詞語積累	句子積累	詞語運用	句子運用	字詞句段篇的綜合運用能力	合計
一 選擇普通話詞語，10分	10					10
二 選擇漢字，組成成語，10分	10					10
三 選擇詞語和句子，10分	6	4				10
四 看拼音，填漢字，10分	6	4				10
五 找出不規範的詞句，10分			6	4		10
六 填寫關聯詞語，10分				10		10
七 作文，40分					40	40
合計	32	8	6	14	40	100

## 二. 測試統計分析

2013-2014年度，一共有12所小學1146名小學生參加中文書面語表達能力測試，其中包括五年級、六年級的同學，也包括普教中、粵教中學校。本測試能否有效、可靠地測出香港小學生的書面語表達能力？我們可以從測試的效度、難度、區分度和信度等方面做統計分析。

### 2.1 測試內容效度高

由於測試的目的就是研究小學生普通話口語表達能力在現代漢語書面表達中的正向遷移，考察學生寫作中體現的普通話語感，從而顯示普教中與粵教中兩種教學模式的差異。因此，我們緊扣測試目標，參照國家語委《普通話水平測試實施綱要》的理論框架，以香港小學生的書面語習作為基礎，抓住其中的典型

例子，作為考試題目庫的基本語料。從普通話和現代漢語（中文）兩方面對學生的基礎知識和基本能力進行較全面的檢測。整份試卷密切聯繫教材，對學生的語言運用能力，既在作文中考查，也進行單項考查；既要考查學生能否正確運用語言，也要考查學生能否辨別修改語病。題目覆蓋面較廣，試題形式多樣，題型較有新意，能有效地測出學生的中文水平。

### 2.2 試題難度適中

難度是指題目的難易程度，也就是通過率。從以下表格來看，中等難度的試題（0.3 - 0.79）佔大部分，稍難的試題（ $\leq 0.29$ ）控制在少數，容易的試題（ $\geq 0.8$ ）也佔少部分，平均難度是0.5185，這樣的難度分佈是符合標準化測試要求的。

## D校甲部試題難度統計表

D校：6A、6B、6C、6D班 普教中 試卷數量：120份

難度	≤0.29	0.3—0.79	≥0.8
題目數量	10	30	15
佔甲部總題量的百分比	18%	55%	27%

### 2.3 試題區分度良好

區分度指的是題目對不同水平被試的區分能力和鑒別能力，它是表示題目質量的最重要的指標。<sup>1</sup>我們借助有關測試軟件進行統計，結果顯示試題的總點雙列相關係數是0.4154，當試題的點雙列相關係數大於0.2時，表明試題的區分度良好。就是說，普通話語感好的學生，中文書面表達能力較強的學生，在這個測試中答對試題的可能性就大，反之，答錯的可能性也大。

### 2.4 測試信度指標相當好

我們對測試的結果，採用 $\alpha$ 係數法進行統計，得出測試的信度： $\alpha = 0.8933$ ，ALPHA係數幾乎到達0.9，信度很高。

## 三. 思考和討論

3.1 我們對各個分數段的學生人數百分比作了以下統計，顯示測試分數偏低。

分數段	估考生人數的百分比
80 - 89.5	1.75%
70 - 79.5	16.79%
60 - 69.5	39.59%
50 - 59.5	28.57%
40 - 49.5	13.28%

### 3.2 學生作文中詞句錯誤類型列舉如下：

#### (1) 用詞不當

他早已**忍耐**不了這股臭味。

小豬終於由三百磅的大肉球，**演變**成兩百磅的完美小豬了。

他的主人看他一天比一天小，想**把**小豬肥些，主人天天也給他十公斤吃的。

他在家裡練習跳繩，卻**把**繩子捆著整個身體。

他沒**減低**食量。

山上既沒有食物，又沒有水，小豬最終**不能**忍受，決定回家。

因為跑步能夠鍛煉全身，那麼在**哪一個部分**的脂肪也能輕易地減去。

#### (2) 搭配不當

小豬又**繼續**好吃懶做的**生活**。

時間一天一天地過去，轉眼快要百磅的肥肥**變得一百五十磅**。

肥肥抱著一股信心努力地**完成**他的減肥**行動**。

#### (3) 重複累贅

**很多**朋友給了他**很多**提供的意見。

天剛露出魚肚白，他就一**早**起床鍛煉。

當肥肥得知體育鍛煉的方法後，**便**天天都很早起床，然後**便**出去散步，做做運動。

**最後**，小豬在朋友的支持和鼓勵下，**最後**他竟然成功減肥。

小豬因為怕被主人殺掉，所以下定**決心**，**決定**要減肥。

小豬**馬上****連忙**走另一條路。

#### (4) 前後矛盾

小豬一開始非常有**耐性**，顯得精力充沛，他**很馬虎**的訂了一份時間表，就開始作運動了。

#### (5) 前後句子不連貫

我要加油，努力減肥！於是，肥肥他每一天也努力運動。

小狗跟他說主人會把他殺掉，於是不斷跑來跑去。

#### (6) 濫用連詞，不會斷句

你只要飲食均衡**和**每天做三十分鐘就可以了。

他每天保持慢跑半小時**而且**有均衡的飲食。

他十分開心並承諾每天要做運動**和**保持均衡的飲食。

#### (7) 使用粵語詞語，語言表達不符合普通話規範。

他在**泳池**游泳。

我也應該**吃多點**草才能成功減肥。

小狗把蛋糕**掉**進垃圾桶。

肥肥聽了，就馬上**去了**池塘邊，去學游泳。

小豬**一時**要午睡，**一時**要吃東西，**一時**要玩耍。

他的朋友竟然**胖過**他。

你有沒有聽過“鐵柱磨成針”這句**說話**？

主人拿著一把小刀在**磨利**。

3.3 學生測試成績和答題情況顯示，香港小學生的現代漢語語感還沒有很好地培養起來，提醒我們在教學實踐中要認真思考並正確處理以下兩個關係。

### 第一、知識傳授與能力培養的關係

在中文課上，是否語言知識講解得越多、越系統，學生的讀寫能力就越高？是否學生掌握了語言知識，

1. 張凱主編(2013)《語言測試概論》，第73頁。十分感謝北京語言大學語言測試專家張凱教授，運用相關的測試統計軟件，為我們的測試作了題目難度、區分度和信度等數據分析，使我們的測試有了科學的依據。

就能自動轉化成語言表達能力？香港小學中文課本，從小一開始，就要求學生掌握名詞、動詞等詞類、詞性，掌握句法，教學既枯燥，又沒有效率；同時沒有突出識字教學的重點，沒有要求學生大量積累語言。學生沒有積累規範的語言和經典的文學語言，學習再多的語法知識，也不能提高中文讀寫能力。其實漢語的詞法和句法是對應的，比如：狐假虎威，鄭人買履，就包含了主謂賓。只要學生多積累詞彙，熟悉了詞法，句法也就熟悉了，用詞造句也就不容易出錯了。

## 第二、積累與理解的關係

小學生記憶力強，處於記憶的黃金時期，應該多讀多背多抄寫經典、優美的語言，比如：成語、古詩文。文言是現代漢語的根，“沒有文言，我們找不到回家的路。”香港小學教材也選用了近30首古詩，可惜課堂教學只重視培養學生對詩歌的理解，不要求學生積累。同時，小學生生活閱歷淺，理解能力較弱，把教學時間花在詞義解釋和課文內容理解方面，是事倍功半，教學效率很低。其實，只要學生語言模式的積累變得豐厚了，對語言的感悟、理解能力自然就增強了，不用老師過多的講解，自己也能產生獨特的個性化的閱讀效果。

## 四. 教學建議

新時期語文教學的終極目標是培養學生的語文能力，全面提高學生的語文素養。語文能力的核心是語感能力，語感的強弱是衡量學生語文能力的重要標準。葉聖陶先生說：“語言文字的訓練，我以為最要緊的是訓練語感，就是對於語文的敏銳的感覺。”語感在語文教學中有着重要地位，是語文教學的主要任務。因此，香港中文教學應從培養語感入手，才能提高學生的中文書面語表達能力。

### 4.1 加強誦讀，體驗語感

中文閱讀教學，就是在教師的指導下，學生掌握有效的讀書方法，自己把課文讀懂，學會。因此，教師應把課堂教學的大部分時間還給學生，讓學生把主要精力放在朗讀課文上，自主地體驗語感。教師要根據不同的教學目標，組織和引領學生開展不同層次的朗讀活動，通過讀詞語、讀句段，學習普通話規範的表達方式，讀通、讀懂、讀好、讀熟、讀深課文，一個目標一個目標地層層推進，完成全程閱讀。做到前人所說的：書讀百遍，其義自見。

新課程理念下的語文教學，已不再從系統的語言知識和語法規則入手，而是側重對語言材料的積累、感悟。小學生記憶力強，對於課文中的好詞好句、精彩段落，教師可要求學生反復朗讀，讀出感情，

讀出韻味，體驗其中的美妙，直至背誦下來，學會積累規範語言和經典語言，不斷充實自己的語言庫存，逐步積澱、體驗普通話語感。

### 4.2 品味語言，形成語感

中文課上，教師還應該引導學生聯繫生活，借助聯想和想像去感悟、品味課文語言，去咬文嚼字、推敲比較，辨別詞語的感情色彩，進行語感分析；引導學生聯繫上下文和自己的積累，推想課文中有關詞句的含義，領略關鍵詞句的表現力和其中蘊含的情感，領略漢語言的藝術魅力，從而形成語感。

### 4.3 讀寫結合，強化語感

學生在閱讀中培養起來的語感，只有遷移到語言實踐尤其是寫作練習中，才能得到強化，並最終形成語言運用能力。比如學生用詞造句能夠熟練運用普通話的詞語、句式，能把閱讀中學到的各種句群關係運用到段落寫作中，能掌握記事寫人描景的方法，根據寫作目的和寫作內容，運用敘敘、描寫、說明等寫作手法，能適當運用比喻、排比、誇張等修辭手法，語言表達生動有趣，並能自我修改文章，做到文從字順，等等。

4.4 為提高學生的寫作能力，可以嘗試建立一個“初寫—閱讀—再寫”的單元讀寫結合模式。

- (1) 組織學生課前有主題地積累語言，課上交流；
- (2) 課堂上創設情境，激發學生寫作的興趣；
- (3) 學生初次練習寫作，學生自評、互評，發現自己寫作上存在的問題，產生學習的欲望；
- (4) 學習單元精讀課文，以此為範例，對照自己的作文，找到改進寫作的方法；

- (5) 學習課文的寫作方法，重寫作文，自評作文。

### 4.5 改進作文教學的評估方式

- (1) 評估主體多元，由教師、學生和家長參與評估。
- (2) 評估方式多樣，評價學生作文，可以是書面的，可以是口頭的；可以用等第表示，也可以用評語表示；還可以綜合採用多種形式評價。

(3) 評估項目全面，要重視對學生寫作材料準備過程的評價，還要重視對學生自行修改作文或互相修改作文的評價。

### 參考文獻：

- 劉娟 (2007)。《培養初中生語感能力的研究》。上海：華東師範大學2007年度碩士學位論文。
- 劉潤清、韓寶成 (2011)。《語言測試和它的方法》。北京：外語教學與研究出版社。
- 韋志成 (1994)。〈論語感及其訓練〉。《中學語文》1994年第1期。
- 張凱主編 (2013)。《語言測試概論》。北京：商務印書館。
- 周健、陳群 (2011)。《語感培養模式：對外漢語教學的理念與實踐》。北京：外語教學與研究出版社。
- 朱作仁主編 (1991)。《語文測驗原理與實施法》。上海：上海教育出版社。



# 香港社會語言生活說略：兼談普通話教中文(提綱)

林建平 — 香港中文大學普通話教育研究及發展中心



社會語言生活中，香港的最大特點是，粵語廣為流通，90%的港人在家裏用粵語交談。兩文三語是特區政府的語文教育政策，要求學生：學會中英文，學會英語、粵語和普通話。香港是一個多元文化多語並用的一個華人社會。粵語是主導語言，是強勢方言。

推廣普通話教育與保育粵方言是並軌發展的兩個平台，不是對立，也不應該互相排斥，應當“兩條腿走路”。方言是我們重要的文化資產，任何方言區人士都應當守護方言和愛護各自的文化，代代相傳。粵方言詞如：爆粗、大排(牌)檔、蛋撻、狗仔隊、手信、無厘頭、飲茶等等，進入《現代漢語詞典》。粵方言詞入典，成為現代漢語大家庭的一員，形成一道亮麗的風景線。

香港作為國際大都會，必須保持在英語方面的優勢。要求學生學好英語，走進國際社會。但是，當前英語教學的成效差強人意，高中生在“中學文憑試”(DSE)中，中、英文兩科都達標的僅有50%。中文卷一閱讀能力被媒體稱為“死亡之卷”。中、英語文教學的問題，很值得我們關注。

我們認為，香港中小學生應當學好普通話，用好中文。2000年以來，一些學校試行用普通話作為中

文科的授課語言，即用普通話教中文(普教中)，取得預期的成效。在普教中的課堂中，聽、說是普通話，讀、寫是現代漢語，一種語碼，學生毋須轉換。現代漢語同普通話是一紙兩面的關係，現代漢語，是指書面形式；普通話，是指口語形式。書面形式與口語形式高度統一，能說就能寫。研究發現，中小學生通過普通話學中文，減少粵方言詞入文，自覺地寫規範的現代漢語；有第一線教師反映，學生寫作量增加，有話可寫，做到文從字順的要求。

香港小學要全面推行普教中，即增加普教中班，還需要創造新條件，需要更新和完善當前的教學系統，才能提高教學效能。第一、提高漢語拼音教學效能。第二、重視寫話教學。第三、重視朗讀教學。第四、普通話成為校園語言。我們衷心期盼，香港中小學生、大學生全面掌握“兩文三語”，會寫規範的中文、英文；會說流利的粵語、英語、普通話。粵語和普通話並存並用，共生共榮，學生們過好語言生活。

(澳門理工學院澳門語言文化研究中心舉辦“構建和諧的語言生活”學術研討會主旨報告。2015年10月28日。)



# 教研活動

## 學術活動

8月，李嘉瑜女士、林建平主任參加“第十三屆城市語言調查國際學術研討會”。MTCI第二屆畢業生李嘉瑜女士代表宣讀論文〈城市化進程中的方言萎縮：以香港沙頭角客家話為例〉。研討會由陝西師範大學文學院、陝西師範大學學報編輯部與南京大學中國語言戰略研究中心聯合主辦。

8月，中心專業顧問宋欣橋教授應馬來西亞新紀元學院的邀請進行訪問教學，主講了“華語教學中值得探討的路徑”等講題。



▲林建平主任給勞錫恬同學頒發金章級證書



▲傅葆儀副校長(左一)、林建平主任(左二)等與獲頒證書的同學合影

10月中旬，中心專業顧問宋欣橋教授在湖北黃石參加第九屆全國語言文字應用學術研討會，提交論文〈我國語言文字工作者的‘同異觀’〉。



▲宋欣橋教授研討會上發言

10月，林建平主任應澳門理工學院澳門語言文化研究中心的邀請，在“構建和諧的語言生活”學術研討會上，宣讀論文〈香港社會語言生活說略：兼談普通話教中文〉。

本中心自2012年起，舉辦第一屆“小學生普通話水平測試”(XPSC)，每年兩次測試，參加測試的小學高年級學生，有個別報名，也有學校集體報名，都能測出學生真實的普通話口語水平。2015年5月，路德會沙侖學校有14名學生參加了第七屆XPSC，均獲得優良成績。9月29日，林建平主任、張美靈老師、陳志偉先生來到沙侖學校，為學生們頒發證書，以資鼓勵。



▲新紀元學院院長莫順宗博士(右三)、副院長文平強博士(右二)及幾位教育系講師與宋欣橋教授(左三)合影

11月7日，林建平主任應暨南大學華文學院的邀請，在“第二屆華文教育國際學術研討會”上，宣讀論文〈從華文教育看香港粵語和普通話的並存並用〉。

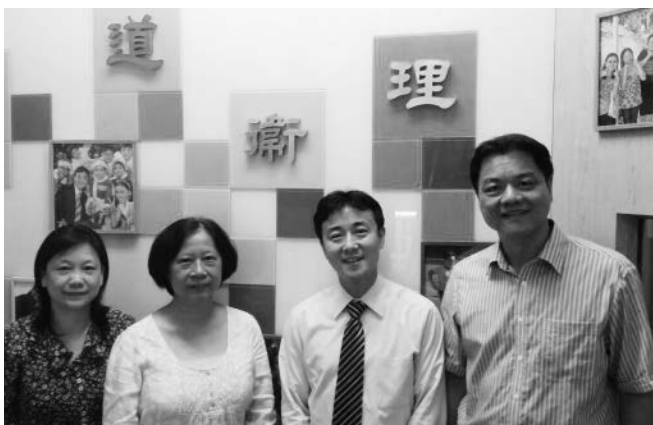


▲林建平主任在研討會上發言

11月22日，林建平主任參加“亞太地區國際漢語教學學會第七屆年會（神戶）”，宣讀論文〈國際漢語語音教學的定位與重點〉。研討活動在日本神戶學院大學舉行。

## 交流活動

6月22日，林建平主任與張勵妍老師、張美靈老師到訪亞斯理衛理小學，並與林德育校長會面，大家就普通話教育以及對少數族裔學生的中文教學等問題作了交流。



▲(左起)張美靈老師、張勵妍老師、林德育校長、林建平主任合影

## 顧問服務

9月24日，中心應元朗公立中學校友會英業小學的邀請，提供到校顧問服務。張勵妍老師和余京輝老師

與該校中文科組的老師進行課前預備會議，共同討論拼音課教材運用和教學設計，為實驗課作準備。10月23日，張勵妍老師和余京輝老師到校觀摩了二年級鄧詠茵老師和陳藹如老師的拼音實驗課，在課後檢討會上，彼此對教學方法的新嘗試及教學效果交換了意見，並討論了改良的方案。

10月5日，中心應九龍真光中學的邀請，到校舉辦普教中工作坊。張勵妍老師和余京輝老師、張美靈老師主持了工作坊，以〈朗讀法在普教中課堂的應用〉為主題，介紹了朗讀與語文教學的關係以及課堂具體操作的種種方法，並利用課例即場示範。

## 專題演講

10月24日，中心舉辦了普通話教中文系列講座，邀請了兩位主講嘉賓：汕頭職業技術學院伍衛華教授的講題為〈閱讀習慣與閱讀能力的培養〉；張美靈老師的講題為〈香港小學生中文書面語表達能力測試研究的幾點思考〉。



▲伍衛華教授



▲張美靈老師



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong

## 國際漢語教育文學碩士學位課程

Master of Arts Programme in Teaching Chinese as  
an International Language (MTCI)



### 畢業生感言



第二屆畢業生李嘉瑜女士：

寫畢業論文的過程從擬題、採集研究資料到分析整理數據，很不容易。過程中，有師長的點撥與同學的鼓勵，讓我得以在限期內完成論文。沒想到，這篇論文還讓我參加西安國際學術研討會的機會。與會期間，不但加深了我對社會語言學的認識，也結識了不少學者朋友。感謝這個課程，讓我走出教室學習和交流。



第三屆畢業生劉惠玲女士：

修畢MTCI課程，使我感受到課程的實用性很強，由漢語作為第二語言的教學理論與研究到配合課堂實踐和應用，當中的核心單元提高了我對研究對外漢語專題的認識，有助發展國際漢語教育學科研究的興趣。修讀的過程中，也培養了我對漢語文獻研究的能力。



第三屆畢業生陳舜怡女士：

讀萬卷書不如行萬里路。我參加了馬來西亞華文教學觀摩交流活動，親身感受馬來西亞的多元文化環境，以及體會當地華人辦學的熱忱，守護中華文化的使命感。通過此行，警醒自己，文化要靠一代一代傳承下去。這次交流活動，也成為“社會語言學和漢語教育”(MTCI6104單元)的活生生教材。



# 2016-2017國際漢語教育文學碩士學位課程

## 課程簡介

課程特色	本課程從漢語作為第二語言教學的角度出發，講求語言教學的基礎理論與教學實踐並重，基礎知識與課堂應用並重，語言文化教學與比較研究並重，着力推動本港國際漢語教學及其研究。
課程目標	本課程旨在培養具備世界漢語教學視野，掌握漢語作為第二語言教學的知識與能力，能夠勝任國際漢語教學與研究的人才。
課程對象	在職漢語(中文)教師
課程總監	林建平博士 香港中文大學普通話教育研究及發展中心主任 湯志祥博士 香港中文大學普通話教育研究及發展中心客座教授
學術顧問	李宇明教授(北京語言大學) 楊惠元教授(北京語言大學漢語速成學院) 李曉琪教授(北京大學對外漢語教育學院) 徐大明教授(南京大學文學院)

## 課程細則

### 上課時間

每學年分三個學期。第一學期由7月開始至8月(於日間上課)；第二學期由10月開始至翌年2月；第三學期由3月開始至6月(第二及第三學期於平日晚間上課)。

### 修業年限

授課式(兼讀)課程，常規修業期為2年(最長4年)。

### 教學語言

普通話

### 入學資格

申請人須符合下列各項入學資格：

(1) 持有下列學位或學歷：

認可大學之學士學位，而其榮譽等級通常須為乙等或以上；或認可大學之榮譽學士學位，且本科課程考獲之平均成績通常須達乙級或以上；或

於專上學院完成一項課程，並考獲一相等於榮譽學士學位之專業資格。

(2) 參加由教育學部主持之入學試 / 面試，獲取及格成績。

(3) 符合研究院“英語能力規定”的條件。詳情請參閱“研究院概覽2016-17”或瀏覽研究院網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/gss/>)。

(4) 具一定程度的漢語讀寫能力、普通話良好(相當於國家語委普通話水平測試二級成績)，且具漢語教育工作經驗。

### 截止報名日期

2016年2月29日

### 開課日期

2016年7月

### 學費

HK\$96,000(費用一經繳交，概不退還)

### 查詢及網上報名

課程資料(中心網頁)：<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth>

網上報名(研究院網頁)：<http://www.cuhk.edu.hk/gss/>

 Facebook: <http://www.facebook.com/MTCI.CUHK>

MTCI



## 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址：新界沙田香港中文大學陳國本樓609室 電話：(852) 3943 6749 傳真：(852) 2603 7542

電郵：[pth@fed.cuhk.edu.hk](mailto:pth@fed.cuhk.edu.hk) 網址：<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth>

版權所有，未經本中心同意，不得轉載

